

нет равносильной замены, что убеждает в значимости и действенности морально-этической ответственности в этой культурно-творческой деятельности.

1. Бибихин, В. В. Мир. Язык философии / В. В. Бибихин. – СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. – 448 с.
2. Бянкина, Л. В. Субъектность физической культуры как условие сохранения идентичности человека / Л. В. Бянкина, М. А. Маниковская // Теория и практика физической культуры. – 2020. – № 1. – С. 96–97.
3. Гегель, Г. В. Ф. Феноменология духа / Г. В. Ф. Гегель. – М.: Наука, 2000. – 495 с.
4. Диоген Лаэртский. О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов / ред. тома и авт. вступ. ст. А. Ф. Лосев; перевод М. Л. Гаспарова. – 2-е изд. – М.: Мысль, 1986. – 571 с.
5. Летов, О. В. Трансгуманизм и этика: (аналитический обзор) / О. В. Летов // Социальные и гуманитарные науки: отеч. и зарубеж. лит. Сер. 3, Философия. – 2009. – № 2. – С. 51–99.
6. Сокольская, М. В. Психология личностного здоровья профессионала: метасистемный подход: монография / М. В. Сокольская, А. В. Карпов. – Хабаровск: Изд-во ДВГУПС, 2017. – 559 с.
7. Хабермас, Ю. Демократия. Разум. Нравственность. Лекции и интервью / Ю. Хабермас. – М.: АО «КАМИ», Издательский центр «ACADEMIA», 1995. – 245 с.
8. Ячин, С. Е. Аналитика человеческого бытия: введение в опыт самопознания. Систематический очерк: Монография / С. Е. Ячин. – М.: ИНФРА-М, 2014. – 210 с.
9. Ячин, С. Е. Состояние метакультуры / С. Е. Ячин. – Владивосток: Дальнаука, 2010. – 268 с.

Василенко С.А.

Шабловский А.И., канд. филол. наук

Белорусский государственный университет физической культуры

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ – ФУНДАМЕНТ В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ КИТАЙСКИХ МАГИСТРАНТОВ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ЛЕКСИКОЙ, СВЯЗАННОЙ С ОБЛАСТЬЮ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ, СПОРТА, А ТАКЖЕ ПРОДВИЖЕНИЕМ ОЛИМПИЙСКИХ ЦЕННОСТЕЙ

Vasilenko S.A.

Shablovsky A.I., Candidate of Philological Sciences

Belarusian State University of Physical Culture

RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IS THE FOUNDATION IN THE SYSTEM OF PROFESSIONAL TRAINING OF CHINESE UNDERGRADUATES IN MASTERING VOCABULARY RELATED TO THE FIELD OF PHYSICAL CULTURE, SPORTS, AS WELL AS PROMOTING OLYMPIC VALUES

АННОТАЦИЯ: В статье содержатся размышления по поводу создания профессионально-ориентированного контекста на занятиях русского языка как иностранного в период обучения китайских студентов в магистратуре университета спортивного профиля. Оптимальное использование методических приемов, конкретизация

языкового и речевого материала, модифицирования технологий обучения для успешной подготовки специалистов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: формирование языковой компетенции; текст, ориентированный на профессиональное образование.

ABSTRACT. The article contains reflections on the creation of a professionally-oriented context in the classroom of Russian as a foreign language during the training of Chinese students in the magistracy of the University of sports profile. Optimal use of methodological techniques, concretization of language and speech material, modification of teaching technologies for successful training of specialists

KEYWORDS: foreign competence formation; profession-oriented educational context; spheres; situations and topics of professional communication.

Олимпийскому образованию уделяется значительное внимание в Китайской Народной Республике. Особую динамику этот процесс приобрел во время подготовки и проведения Игр XXIX Олимпиады в Пекине. Каждый житель гордился сопричастностью своей страны к этому великому мировому форуму, поэтому чрезвычайно увеличилась вовлеченность детей и молодежи Поднебесной в физкультурно-спортивную деятельность. Тем, кому в 2008 году было 6–8 лет (возраст, когда впечатления запоминаются наиболее ярко), сейчас чуть больше 20. Они были в центре событий, когда реализовывалась в Китае инициированная Международным олимпийским комитетом национальная программа для школьников «От сердца к сердцу», содействующая всевозможным обменам детей со сверстниками других стран в духе дружбы, партнерства и других ценностей олимпизма. Активно пропагандировался предложенный Фанг Као Ди проект «Олимпийский волонтер-переводчик» для расширения взаимопонимания между странами и десятки других важных мероприятий.

Сыграло свою роль также ответственное отношение китайского руководства к формированию состава и подготовке олимпийских национальных команд. Если в 1984 году в Лос-Анджелесе спортсмены из Поднебесной завоевали свою первую олимпийскую золотую медаль, то в 2008 году в Пекине стали абсолютными чемпионами, собрав 51 награду высшей пробы. В 2020 году в Токио у них было уже 34 золотые, 24 серебряные, 16 бронзовых медалей. Зимние Олимпийские игры 2022 года в Пекине также продемонстрировали высокие достижения этой мировой державы. Благодаря всему этому, у многих молодых китайцев появилась стремление связать свою жизнь с педагогической деятельностью, связанной с пропагандой здорового образа жизни и продвижением спортивных достижений. А некоторые из них решили повысить свою квалификацию в магистратуре БГУФК. Безусловно, не остался без внимания китайских соискателей тот очевидный факт, что престиж спорта в Беларуси высок, что в этой безопасной и доброжелательной стране готовят успешных тренеров и спортсменов. Сыграло важную роль и то обстоятельство, что значительное количество белорусских компаний сотрудничают с партнерами из Поднебесной, между странами установились отношения взаимопонимания и поддержки. Умение общаться на русском языке в Китае делает специалиста более конкурентоспособным, а образование, приобретенное в европейской стране, считается престижным. Кроме того, жизнь в Беларуси дает не только возможность выучить и совершенствовать язык, но и расширяет кругозор, помогает формировать умение находить контакт

с людьми других наций, дает новое видение жизни, предоставляет особые возможности для ведения бизнеса, наталкивает на неординарные идеи.

В магистратуру университета поступают иностранные граждане с разной лингвистической подготовкой. С одной стороны те, что окончили высшее учебное заведение по смежной специальности в Китае, а потом изучали русский язык на подготовительном факультете в Беларуси; с другой – 4 года учились в БГУФК и стали бакалаврами; с третьей – дистанционно изучали русский язык через уроки, организованные Институтом Конфуция при БГУФК.

Уровень владения профессиональной русской речью у них неоднородный и невысокий. Он определяется еще на вступительных экзаменах в магистратуру. Затем выбираются сроки обучения на II ступени получения высшего образования – от года да двух лет. Итогом должно быть написание и защита магистерской диссертации на русском языке.

Цель статьи: проанализировать специфику преподавания русского языка как иностранного китайским студентам в магистратуре университета спортивного профиля.

Работа с таким контингентом в достаточно короткие сроки должна проводиться целенаправленно, системно, быть ориентированной на выбор оптимальной интенсивной программы обучения, связанной с избранной специальностью. Преподаваемые на русском языке дисциплины, которые начинают постигать магистранты 1-го курса спортивного университета, сложны: анатомия и физиология, философия, информатика, теория и методика физической культуры, специализация и т. д.

Преподаватели-русисты призваны сопровождать учебно-образовательный процесс, активно сотрудничать с другими предметниками.

Соотнесение написанного в учебнике и звучащего на лекции учебного материала для иностранных студентов представляет наибольшую сложность, поэтому с первых занятий начинается кропотливая работа по разъяснению различий орфоэпии родного и изучаемого языков (таблица). Только тогда обучаемый начинает осознавать специфику фонетической интерференции.

Таблица – Различия орфоэпии китайского и русского языков

Русский язык	Китайский язык
По структуре русский язык – синтетический флективный	По структуре китайский язык – изолирующий
Элементарная частица - звук, у которого нет конкретной семантики	Первоначален слог, содержащий определенное звучание и значение. Каждый иероглиф – один слог, он представляет одну морфему (слог и морфема – одно и то же)
Допускается разнообразная последовательность звуков в слого. Разное количество слогов в слове	Невозможно сочетание согласных в пределах одного слога. Количество слогов строго фиксировано
Преобладают открытые слоги	Закрытые слоги
Ударение	4 тона
Конечным элементом в слове могут быть 23 согласных звука, даже нескольких согласных	Строгие требования к конечному элементу слога, не может быть шумных согласных. Только из одного сонорного согласного

Окончание таблицы

Русский язык	Китайский язык
В начале и середине слова перед [О], [Э], [У], [Ы], [И] могут стоять все 37 согласных фонем	Перед гласными могут быть все согласные, кроме сонорных
Редко 2 гласные рядом, еще реже 3	Привычным является несколько гласных рядом
Есть пары согласных, противопоставленных по глухости/звонкости: [б] – [п], [б'] – [п'], [в] – [ф], [в'] – [ф'], [г] – [к], [г'] – [к'], [д] – [т], [д'] – [т'], [з] – [с], [з'] – [с'], [ж] – [ш]. [П], [Т], [К], [Б], [Д], [Г] китайские обучающиеся произносят вместе с [х]-звучащим звуком	Противопоставление по глухости/звонкости отсутствует. Особую трудность имеет произношение русских звуков [р], [ц], [ч'], [ш']
Тяжело воспринимается консонантная система русского языка	Фонационное дыхание гораздо сильнее, несравненно высокая степень напряженности органов речи при произношении фонем – физиологические особенности китайской орфоэпии. Невозможны сочетания из 3–4 согласных рядом, например: здр, -вств-, -встр-, -крмл.
Присутствуют твердые и мягкие согласные [н] и [н'], [л] и [л'] – 15 пар	Трудно различимы на слух

Рассматриваются эти и многие другие отличия, характерные для фонемной системы русского языка: сила вдоха и выдоха, артикуляции, высота голоса, работа вибраторов и резонаторов, функции пауз, интонации, фразовое и логическое ударения. Подобные детали, во-первых, учат китайских обучающихся правильно воспринимать произношение звуков в изучаемом языке, а значит, лучше понимать значение слов.

В основу обучения магистрантов положен коммуникативный метод, предполагающий сознательное практическое применение полученных знаний. Развитие лексического запаса производится через профессионально ориентированную подборку от простых текстов с грамматическими заданиями до составления подробных контентных словарей по теории спорта с чтением научных статей и монографий, связанных с будущими темами исследования диссертаций обучаемых.

С первых дней ведется работа по запоминанию слов, имеющих отношение к избранной спортивной деятельности: кикбоксинг, кросс, каратэ, Национальная хоккейная лига, общая физическая подготовка, Олимпийская хартия, баттерфляй, батут, бейсбол, бодибилдинг, велосипед, виндсерфинг, военно-прикладные виды спорта, вольная борьба, горнолыжный спорт, греко-римская борьба, дартс, детская спортивная школа, дзюдо, допинг, спортивный комментатор, коньки, марафон, барьерный бег ...
词汇工作: 跆拳道, 交叉, 空手道, 国家曲棍球联盟, 一般体能训练, 奥林匹克宪章, 蝴蝶, 蹦床, 棒球, 健美, 自行车, 帆板, 军事应用运动, 自由式摔跤, 高山滑雪, 希腊罗马摔跤, 飞镖, 儿童体育学校, 柔道, 兴奋剂, 体育评论员, 滑冰, 马拉松, 跨栏. Далее даются задания по отбору и распределению лексики по смыслу, например, на две группы: летние виды спорта; зимние виды спорта. 按意义将单词分为两组: а) 夏季运动; б) 冬季运动.

Вначале предлагаются наиболее частые по использованию шаблонно организованные синтаксические конструкции. Например, «Физическая подготовленность – состояние развития основных физических качеств (сила, ловкость, быстрота, выносливость, гибкость)», которые проявляются в повседневной деятельности человека; «Здоровый образ жизни как осознание человеком своих действий для сохранения здоровья, профилактики болезней и укрепления человеческого организма в целом»; запоминание команд строевых упражнений: перестроения в колонну, в шеренгу, размыкания, наклоны, основная стойка, приседания и т. д.

После их запоминания лексический материал усложняется и дополняется творческими заданиями: импровизация ролевых ситуаций по специальности; обмен информацией по теории и методике преподавания спортивной дисциплины; команды, адресованные группе при ведении утренней зарядки; инструктаж клиента в тренажерном зале; рекомендации тренера перед забегом атлетов на длинную дистанцию и т. д.

Для снятия лексических трудностей активно используются опережающие задания по фрагментам видеорепортажей различных видов спорта. Предлагается вместо голоса корреспондента наложить свой эмотивный комментарий по ходу происходящих событий. Даются также задания по озвучиванию видеоочерков о знаменитых спортсменах, тренерах.

Предлагается поработать радиокomentатором: сообщать слушателям, где проходит матч, кто играет и как. Описывать особенности поведения зрителей, судейство, давать информацию о тактике спортсменов, стратегии тренеров, говорить о месте команды в турнирной таблице. Такое аудирование способствует усвоению новых слов и выражений, формирует полное погружение в ситуацию.

Особенность китайского языка в том, что сочетание нескольких иероглифов может выразить многообразную информацию, поэтому составление слоганов привычно для китайской аудитории, даже существует термин «агитационная каллиграфия». На первых этапах работы при изучении русского языка как иностранного обучающимся предлагается перевести, а потом и придумать новые слоганы и «кричалки» болельщиков, например, при просмотре матчей по хоккею, футболу, регби, теннису: «Будь храбрым, будь самим собой!» (勇敢做自己!); «Вам сердца отдадим, верим в вас, и победим!» (我们会把我们的交给你, 我们相信你, 我们会赢!)

Во время XXIX летней Олимпиады в Китае был принят девиз «Один мир – одна мечта» (一个世界是一个梦想). Китайские магистранты охотно демонстрировали популярную в Пекине кричалку болельщиков: два раза хлопнуть в ладоши, прокричать «Олимпиада! (口号)奥运会!», затем, подняв руки вверх, продолжить: «Давай, вперед! (来吧, 我们走!)». В ходе соревнований болельщики могли заменить слово «олимпиада» на название страны или фамилию спортсмена.

Преподаватель после такой разминки дает задание запомнить девизы и слоганы других важных мировых спортивных форумов.

С воодушевлением воспринимаются магистрантами эго-темы: «Что послужило трамплином для моего поступления в спортивный университет?», «Какие вопросы я задал бы тренеру любимой команды или ее спортсменам?», «Какое спортивное шоу вы мечтаете организовать?», «Составьте анонс ближайшего в вашей стране спортивного события».

В спортивной сфере терминологические сочетания часто связаны с использованием слов в переносном значении: атаковать противника, побить рекорды, сохранить трофей, поразить ворота. Употребление фразеологизмов – обязательный пласт изучения русскоязычной спортивной лексики.

Особое внимание отводится формированию у студентов II ступени высшего образования навыков по использованию языковых конструкций, дающих логическую связность научным текстам спортивной и медицинской направленности. Работа над темами магистерских диссертаций предполагает изучение смежных по научной задаче статей других авторов. Для иностранца такое знакомство представляет трудность, так как приходится иметь дело с общенаучной и узкопрофессиональной, исключительно русской или международной терминологией. В силу ограниченности учебного времени преподавателю нужно тщательно продумывать, какой оптимальный профессиональный лексический багаж сумеет в указанные сроки усвоить обучающийся. Для этого русист ведет консультации с руководителем темы диссертации, сам погружается в суть научного исследования магистранта, а затем помогает формировать необходимые для работы контентные словари, учит составлять тезисы, писать рецензии, составлять конспекты, дает упражнения разной сложности для овладения специальной лексикой.

Большое место отведено изучению текстов медицинской направленности, включены сюжеты развития мирового олимпийского движения, где предусмотрены послетекстовые разноплановые задания.

Грамматика русского языка – важнейший компонент обучения, он наиболее понятен китайским обучающимся, которые привыкли у себя на родине много работать с письменными заданиями. Они готовы заполнять шаблоны, связанные с подстановкой окончаний существительных в предложениях, образовывать степени сравнения прилагательных, искать активные и пассивные конструкции глаголов и их форм.

Задание 1. Вставьте правильные окончания существительных. 插入名词的正确结尾

В моей семье все занимаются **спорт**_, потому что он способствует укреплению **здоровья**_. Папа занимается **футболом**_. Мама любит **гимнастику**_. Я увлекаюсь **легкой атлетикой**_. Мой брат занимается **бегом**_. Друзья интересуются **фехтованием**_. Велоспорт также очень популярен в городе, в котором я живу. **Фитнес**_ увлекаются девушки, мужчины предпочитают занятия **боксом**_ и **борьбой**_.

Задание 2. Прочитайте текст «Физиологические механизмы регуляции силы и скорости сокращения мышцы». Выберите имена существительные и распределите их по типам склонения. 阅读文本«肌肉收缩强度和速度调节的生理机制»。选择名词并按变格类型对其进行排序

1-е склонение	2-е склонение	3-е склонение	Множественное число
---------------	---------------	---------------	---------------------

Задание 3. Распределите существительные, обозначающие названия частей черепа человека, по родам и укажите слова во множественном числе. 按性别分配表示人类头骨部分名称的名词, 并以复数指定单词。

Мужской род, ед. ч.	Женский род, ед. ч.	Средний род, ед. ч.	Множественное число
---------------------	---------------------	---------------------	---------------------

Задача преподавателя учить иностранного гражданина системно, последовательно, доступно и понятно в тесной связи с коммуникативными практиками.

Выводы. Спустя полгода обратная связь помогает преподавателю перестроить методику преподавания в соответствии с нуждами обучаемых. После начала занятий для получения обратной связи китайские студенты отвечают на вопросы анкеты, говоря о трудностях, с которыми сталкиваются:

– 93 % плохо соотносят учебный материал, написанный в учебнике и звучащий на лекции, плохо владеют терминологией изучаемых дисциплин;

– 60 % респондентов признаются, что им психологически сложно преодолеть напряжение, чтобы выразить мысль на русском языке;

– 80 % предлагают создавать опорные конспекты, где структурирование информации должно доминировать. Это касается изучения грамматики и подготовки тем, необходимых для бытового и профессионального общения;

– 37 % предлагают дифференцировать задания в соответствии с профилем их диссертационного исследования;

– 71 % советуют регулярно включать видеoinформацию, стимулирующую образную память при запоминании русскоязычного текста;

– 23 % респондентов считают, что надо увеличить количество часов для выполнения письменных грамматических заданий;

– 85 % просят помочь в понимании смысла научных статей по теме диссертационного исследования.

Такие пожелания помогают оптимально совершенствовать методику преподавания русского языка как иностранного, учитывая прагматику запросов обучаемых.

1. Андрейченко, Л. Н. Русский язык. Фонетика и фонология. Орфоэпия. Графика и орфография [Электронный ресурс] / Л. Н. Андрейченко. – Режим доступа: <http://www.textologia.ru/russkiy/fonetikafonologia/fonetika/segmentnie-i-supersegmentnie-foneticheskie-edinicifoneticheskie-edinici-i-foneticheskie-sredstva/3974/?q=463&n=3974>. – Дата доступа: 11.05.2019.

2. Евтушенко, С. Я. Текст как объект изучения (в аспекте русского языка как иностранного) [Электронный ресурс] / С. Я. Евтушенко // Молодой ученый. – 2015. – № 16 (96). – С. 478–481. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/96/21588/>. – Дата доступа: 06.09.2022.

3. Неживлева, И. А. Интерактивные методы обучения иностранному языку [Электронный ресурс] // Иностраный язык в системе среднего и высшего образования: материалы междунар. науч.-практ. конф., 1–2 окт. 2011 г., Самара. – М.: Социосфера, 2011. – С. 112–115. – Режим доступа: <http://sociosphaera.com/files/conference/2011/k-31-10-11.pdf>. – Дата доступа: 01.02.2020.

4. Ван Сяньжун. Китайский акцент при говорении русского языка / Сяньжун Ван // Обучение русскому языку в Китае (Пекин). – 1982. – № 5. – С. 56–63.